



Association franco-néo zélandaise pour une éducation bilingue

BULLETIN

Décembre 2005

Numéro 30

Dans ce numéro:

Le mot du Président	1
Nouvelles de Röpü 5	2
Nouvelles de Röpü 5 (suite)	3
Les Sneetches	3
Foire aux Questions	4
Foire aux Questions (suite)	5
Visites officielles	5
Ouverture de la section bilingue à Kowhai Intermediate	6
La maternelle	6
Les sœurs fâchées	6
Petites annonces	7
Merci à tous nos sponsors	8

Le mot du Président

Bonjour,

En 2005 le Comité c'était donné l'ambitieux objectif d'ouvrir une classe de maternelle et une section bilingue Intermediata (6^{ème} et 5^{ème}). Ceci pour donner la possibilité à nos enfants de suivre une éducation bilingue pendant 8 ans. Ce double chantier nous a demandé beaucoup de temps et d'énergie d'autant plus qu'il était assorti de la recherche de financements durables pour l'association.

A la rentrée d'octobre, nous avons donc ouvert une classe de maternelle pilote en immersion française pour les enfants âgés de 3 à 5 ans.

Pourquoi ce choix d'une classe pilote ? En s'associant avec un partenaire qui met à notre disposition son infrastructure, nous avons pu démarrer à moindre coût et sans risque tout en testant les besoins et les attentes des familles. Nous devons encore démontrer à ce partenaire la rentabilité d'une classe en immersion française et la décision de continuer ensemble en 2006 sera prise prochainement.

L'unité bilingue Intermediata ouvrira, quant à elle, en Février prochain à Kowhai Intermediate et accueillera une partie de nos élèves actuellement en dernière année de primaire. Ils seront rejoints au cours de l'année par des enfants arrivant de France.

Trouver des sources de financements récurrentes sur le moyen-long terme reste une grosse part de notre travail. Nous mettons progressivement des procédures et des outils en place qui doivent nous permettre de gagner du temps dans la préparation de nos candidatures auprès des Charity Trusts et de nos démarches auprès de potentiels sponsors.

Nous multiplions également les événements à but lucratif en visant un public plus large que notre stricte communauté. La soirée cinéma « Les sœurs fâchées » en est un bel exemple et merci à ceux qui parmi vous ont pris en charge l'organisation.

Donnons nous déjà rendez-vous pour notre Garden Party qui aura lieu au restaurant Tribeca au mois de mars prochain. Une nouvelle occasion de se rencontrer autour de quelques bulles et canapés, et de démontrer votre savoir-faire à la pétanque et au croquet.

Ce dernier trimestre j'ai assisté à une série de réunions à Richmond Road School, à la fois au sujet du plan de rénovation de l'école sur 5-10 ans et pour la préparation des visites successives de nos 3 sénateurs français. Tout ceci a demandé du temps et de l'énergie et nous espérons vivement que cela portera ses fruits pour nos élèves et pour l'association.

Enfin, je voulais vous annoncer que nous commençons à travailler en synergie avec d'autres associations francophones pour mettre nos expertises en commun; l'union faisant la force.

Je vous souhaite à tous un joyeux Noël et une bonne année 2006.

Vincent Commarieu

Nouvelles de Röpü 5

L'année 2005 s'achève. Une année particulièrement riche mais aussi difficile à mener pour les enseignants. D'abord une année riche en apprentissages grâce à des expériences variées qui ont été conduites à travers les différents thèmes étudiés.

Chez les Petits, la vie des plantes et celle des plages avec leurs secrets bien cachés au fond d'un pistil et d'une étamine ou d'une mare



coincée entre deux rochers.

Pour les Grands, l'étude de la ferme moderne mais aussi des exploitations agricoles au temps des Gaulois, puis l'approche du monde souterrain incandescent et des volcans.

Enfin pour tous, une descente dans le monde du racisme et de la tolérance approfondie chez les Grands par un aperçu de la Révolution Française et de la Déclaration des Droits de l'Homme.

Entre autres temps forts de l'année, nous avons eu le festival d'art, le spectacle de l'école et plusieurs excursions au cours desquelles, nos apprentis fermiers ont pu traire une vache, nos écologistes arpenté le bush et pataugé dans les mares aux merveilles, nos vulcanologues ont alourdi leur sac de leurs trouvailles. N'oublions pas les maquettes des volcans qui ont explosé déversant une lave

rougeoyante sur leurs versants.

Enseignants et élèves auront donc fait preuve de beaucoup de créativité, d'assiduité et d'enthousiasme mêlant à leurs nouvelles, poèmes et journaux leurs recherches et dévalisant les bibliothèques.

Les enfants excellent désormais dans l'art des travaux de groupe et celui de l'entraide. Beaucoup d'entre eux se seront aussi passionnés

pour la vie de l'école devenant médiateurs pendant les récréations, bibliothécaires ou sportifs émérites.

Cette année, de part sa richesse, fut aussi lourde à

porter pour les enseignants : Dans les deux classes de nouveaux programmes d'apprentissage se sont mis en place : chez Vesna, celui de l'orthographe qui remplace le traditionnel 'par cœur', chez Maryse, celui des maths, avec le 'numeracy project'. Cela représente beaucoup de travail supplémentaire de familiarisation, de création de ressources, de stages de formation (maths).

Un énorme travail d'organisation et de liaison entre les institutrices a permis à un certain nombre d'enfants de suivre les programmes appropriés à leurs besoins en passant d'une classe à l'autre. Le 'cross grouping' est un véritable succès dans notre section.

La croissance de Röpü 5 que nous désirons ardemment n'est pourtant pas une chose aisée à gérer. Cette année nous avons atteint la barre des 51 élèves. Négocier la bonne insertion

des bouts de chou quand ils arrivent intimidés, certains presque sans français, perdus dans une classe aux routines étrangères et avec des 'grands', n'est pas une mince affaire ! Faire tourner quatre groupes de lecture et trois groupes d'orthographe en 1 heure ½ est un tour de force !

C'est pourquoi le corps enseignant vous remercie sincèrement et chaleureusement de votre aide. A tous les parents qui ont pu donné soit régulièrement, soit sporadiquement de leur temps, dans les classes ou pour des ressources, un très grand merci. Je prends beaucoup de plaisir à nos sessions de scotch du mardi après-midi et je compte sur vous tous pour les voir se prolonger en 2006.

Le 11 décembre notre communauté s'est réunie pour célébrer cette excellente année, reconnaître le travail des participants, remercier et souhaiter bonne chance à ceux qui nous quittent. Pour la première fois, c'est un solide groupe de 11 jeunes gens qui vont rejoindre les rangs de l'école 'intermediate' l'année prochaine : Alex, Claire, Charlotte, Eliot, Franck, Jack, Madeleine, Margot, Riwan, Romain et Theo. Ils partent avec d'excellentes bases sur lesquelles ils pourront continuer à construire leur édifice personnel. Ils vont laisser derrière eux un immense trou que les 'years' 5 s'empresseront de combler !

Ce dimanche nous avons aussi célébré les 10 ans d'engagement de Maryse Varaine, l'enseignante des Grands et la responsable de la section. Maryse a commencé en 1996, enseignante unique d'un groupe de six enfants entre 5 et 12 ans. Elle a connu les hauts et les bas, se retrouvant même, les après-

Nouvelles de Röpü 5 (suite)

Photo:
La classe des petits sur la
plage de Point Chevalier.

midis pendant toute une année, seule enseignante avec Shirley Parker comme assistante et une trentaine d'enfants de 5 à 11 ans. Si la section a survécu avec l'excellence qu'on lui reconnaît aujourd'hui, c'est à Maryse que nous le devons. Maryse est une organisatrice hors pair, sa passion pour les maths est légendaire, mais surtout, elle ne se contente jamais de peu et cherche sans cesse à s'améliorer et à partager ses acquis avec les autres. Je lui rends donc hommage humblement.

En 2006, Maryse n'enseignera plus dans notre classe. Elle prendra la responsabilité d'un programme appelé « Reading Recovery » au sein de l'école. Ce programme a pour objectif de soutenir les enfants qui rencontrent des difficultés en lecture. Michael qui a enseigné cette année l'anglais à nos grands, sera remplacé par Donal

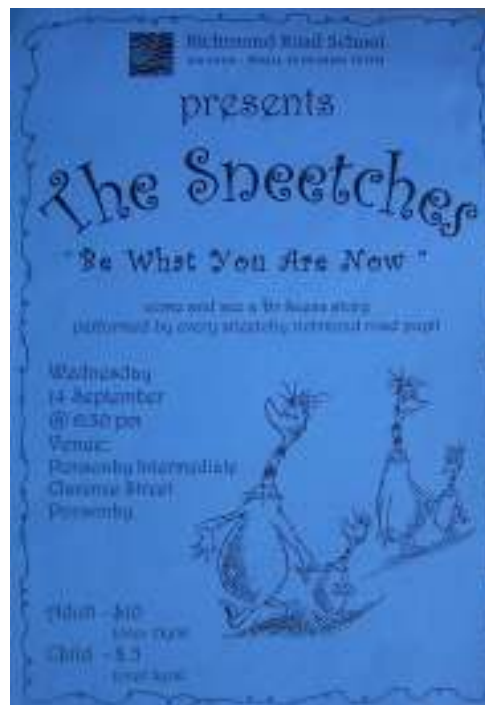


MacLean. Nous souhaitons à Michael beaucoup de bonnes choses pour la suite et le remercions pour tout ce qu'il a fait pour nos grands.

Nous souhaitons également la bienvenue à Monique Manders, qui remplacera Maryse comme professeur de français.

Valérie Levergne

Les « Sneetches » (d'après les histoires du Dr Seuss)



Ou « soyez vous-mêmes »... tel était le sous-titre du spectacle de Richmond Road School cette année. Deux heures pendant lesquelles chaque Ropu représentait sa vision de la différence, de l'indifférence, de la tolérance ou de l'intolérance.... Notre Ropu avait planté le décor sur une plage française (qui pourrait bien être la Normandie) et les enfants chantaient en coeur « J'ai frappé à la porte », un air désormais bien connu des parents.

Des semaines de préparation pour ajuster les costumes, apprendre les textes et les chansons, peindre les décors, et mettre au point les chorégraphies. Et quels décors ! Félicitations à l'équipe qui a encadré toute cette préparation et a su cette année encore faire vibrer nos émotions et garder nos enfants aussi enthousiastes jusqu'à la dernière minute.

Stéphanie Fonteneau

Foire aux Questions

A la demande de plusieurs membres nous instaurons cette nouvelle rubrique dans notre bulletin. N'hésitez pas à la faire vivre en nous soumettant vos questions.

Q: Comment inscrire nos enfants dans les unités bilingues ?

Les inscriptions se font directement auprès des établissements scolaires. Vous pouvez les contacter par téléphone ou par email :

Richmond Road School : office@richmondroad.school.nz ou tel: 09 376-1091

Kowhai Intermediate : tel: 09 846 7534

Parallèlement vous confirmez votre adhésion à Frenz School Inc.

contact@frenzschooll.org.nz

Q: A quoi sert la donation de Frenz School Inc. pour l'enseignement primaire ?

R: Frenz School Inc a signé un contrat avec l'école de Richmond Road pour mettre en place ensemble une unité bilingue français-anglais. Les écoles publiques néo-zélandaises reçoivent des financements du Ministère de l'éducation, calculés en fonction du nombre d'élèves, du nombre d'heures enseignées et du décile de l'école (les écoles de décile 1 sont entièrement financées par le Ministère de l'éducation NZ (MOE) par opposition aux écoles classées décile 10 — RRS est classée décile 8.)

Frenz School Inc. paie l'école de Richmond Road pour le personnel enseignant non financé par le Ministère.

Le tableau ci-dessous détaille les montants payés par Frenz School Inc. à l'école ces cinq dernières années. Plus il y a d'élèves, plus la part de financement en provenance du MOE s'accroît, donc moins nous payons l'école.

Année	Montant
2001	\$24.000
2002	\$28.815
2003	\$26.800
2004	\$24.000
2005	\$16.200

Depuis 2005, Frenz School Inc. ne reçoit plus de subventions de France et utilise principalement la donation des parents pour payer l'école.

Q: La donation est-elle obligatoire?

R: Oui et Non! Nous préférons le terme "contribution" qui est moins ambigu. L'association a obtenu le statut d'association caritative, ce qui permet aux membres de déduire de leurs impôts les sommes versées en tant que "donations", d'où le terme. Il n'est pas possible d'obliger quelqu'un à payer sa donation, mais sans cette contribution financière la section serait en difficulté.

Q: Qu'est-ce que la cotisation de membre à Frenz School Inc?

R: Frenz School Inc est une association à but non lucratif qui par loi doit être constituée de membres payants. L'association, au nom de ses membres, s'engage dans des relations contractuelles avec divers organismes (écoles, gouvernement français, bienfaiteurs, banques, etc.). Lors des demandes de fonds, le nombre d'adhérents est un facteur décisif.

Par ailleurs le montant de la cotisation aide à couvrir les frais généraux d'administration (timbres, papier, etc.).

MEMBRES DU BUREAU 2005

Président:

Vincent Commarieu

Vice Présidente :

Stéphanie Fonteneau

Secrétaire:

Joanne Commarieu

Trésorier:

Joanne Kendall

Membres:

Shona DeLuen, Cathy Carter, Monica Mac Fadyen, Claude Cagne.

Membres ex officio:

Richmond Road School représentée par Maryse Varaine.

Nadine Plet, Présidente d'honneur.

Foire aux Questions (suite)

Q: J'ai des amis dont les enfants ne vont pas à l'école Richmond Road mais qui aimeraient emprunter des livres et DVD de la bibliothèque.

R: Ce n'est pas un problème. Bien que la bibliothèque soit localisée à l'école, toutes les ressources (livres, BD, K7 et DVD) sont accessibles à tous les membres de l'association. Il suffit à ces familles de devenir membres de Frenz School Inc.



**Bibliothèque Frenz School,
Horaires:
La bibliothèque sera fermée pendant les vacances scolaires.**

Q: J'ai des amis dont les enfants ne vont pas à Richmond Road mais qui aimeraient suivre les classes extra-scolaires (ie classe de théâtre, devoirs)

R: Ces cours sont payants et sont donc ouverts à tous, membres et non-membres, à partir du moment où il y a de la place.

Q: Nous avons des livres et K7 qui n'intéressent plus nos enfants. Etes-vous intéressés?

R: Oui bien sûr! Toute donation est toujours bienvenue et fera certainement le bonheur d'un grand nombre d'enfants. Merci!

Visites officielles de 3 sénateurs français

Octobre 2005 restera dans nos mémoires le mois des sénateurs!

Le 12, nous recevions à Richmond Road School le sénateur André Ferrand, John Mac Col, conseiller à l'assemblée des français de l'étranger et Monsieur Marlaud notre ambassadeur en NZ.

Le 25, nous recevions le sénateur Christian Cointat, accompagné de Monsieur

François Raffray, conseiller économique et représentant l'ambassade.

Le 28, nous recevions le sénateur Richard Yung, Marie-Claire Guilbaud, conseillère à l'assemblée des français de l'étranger et Monsieur Marlaud.

Les 2 dernières visites ont été marquées par les cérémonies traditionnelles du Powhiri, qui ont impressionnées nos

visiteurs.

Chaque délégation nous a prêté une oreille attentive. Nous avons pu expliquer notre situation, nos projets, nos craintes et nos espoirs. Nous les remercions pour leur attention et leur aide.

Vincent Commarieu

Cher Président,

Avec un retard dû à de multiples obligations, dont vous voudrez bien j'espère m'excuser, je viens vous remercier chaleureusement pour la qualité de votre accueil lors de mon passage à la Richmond Road School d'Auckland. J'ai été impressionné par les efforts que vous menez mais aussi par la chaleur de cette ambiance multi-culturelle qui se dégage de cet établissement. Vous êtes même parvenu à me faire pousser la chansonnette, ce qui ne m'était jamais arrivé!

Vous trouverez ci-joint deux photos souvenir de nos rencontres. En vous priant de transmettre mes salutations au directeur de l'école et au corps professoral, je vous adresse mes sentiments les meilleurs.



Sénateur Christian Cointat

Edition:
Stephanie Fonteneau

Rédaction:
Stephanie Fonteneau
Vincent Commarieu
Claudine Mathon
Valérie Levergne

Traduction:
Joanne Commarieu
Stephanie Fonteneau
Vincent Commarieu
Valérie Levergne

Photos:
Don des parents.

Ouverture de la section bilingue à Kowhai Intermediate

Frenz School Inc. est ravi de vous annoncer l'ouverture de la section bilingue français-anglais à Kowhai Intermediate, Mt Eden, dès la rentrée de février 2006. Si vous êtes intéressés, il est encore temps d'inscrire vos enfants qui entrent en classe 7 et 8 correspondant aux 6ème et 5ème du système scolaire français). Les élèves seront intégrés à l'une des classes anglaises et seront détachés 2 jours par semaine pour un enseignement en français. Les frais de scolarité s'élèvent à \$500 /an /élève payable à l'association Frenz School Inc, auxquels s'ajoute l'adhésion à l'association pour \$60 /an par famille et \$180 /élève /an à payer à Kowhai school.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter : contact@franzschool.org.nz ou à contacter Paul Douglas, proviseur de Kowhai Intermediate au (09) 846 7534.

Plus d'information sur Kowhai School : www.kowhai.school.nz



La maternelle

Depuis le mois d'octobre, la maternelle a ouvert ses portes au kindercare de Mairangi bay. Elle fonctionne du lundi au vendredi, de 9H15 à 14H15 et permet d'accueillir chaque jour 9 enfants de 3 à 5 ans. Si son ouverture était souhaitée par le plus grand nombre, force est de constater que les inscriptions à l'heure actuelle, ne suffiront pas à maintenir son fonctionnement. Néanmoins, les 4 enfants qui fréquentent régulièrement la classe ont montré que l'intérêt pour le français était bien là, contaminant ainsi les autres enfants kiwis avec lesquels ils partagent certains moments de leur journée. En vedette, notre "pomme de reinette, pomme d'api" qui suscite bien des convoitises. A chaque mois, son thème de travail. Après "nourriture et technologie" en octobre, puis "qui sommes-nous?" en novembre, c'est "Noël" qui est à l'honneur ce mois-ci. Nous clôturons d'ailleurs l'année avec un mini-concert pour saluer la visite du père-noël le 16 décembre, et une surprise à rapporter à la maison.

Claudine Mathon

Les sœurs fachées

Le comité de Frenz School Inc. voudrait remercier chaleureusement toutes les personnes, membres, non membres, parents, amis, grands-parents.... Sans que ce succès n'aurait pas été possible. Au-delà des NZD 1800 de bénéfices (152 tickets vendus) que l'association a réalisés, c'est

l'enthousiasme des spectateurs qui nous a fait si chaud au cœur ce soir là. Et puis des remerciements particuliers à Suzan et Véronique pour avoir organisé cette soirée de bout en bout, à Jean-Jacques pour avoir établi les contacts entre Frenz School Inc. et Sky City

Village Cinéma, à Valérie pour les cadeaux Elizabeth Arden et à Jenny pour les fromages Mainland. Alors, on se donne rendez-vous dans 6 mois ? Même heure, même place ?

Vincent Commarieu

Petites annonces

Les petits lascars

-Groupe de jeu francophone-



Des parents francophones de différentes nationalités se rencontrent chaque semaine pour permettre à leurs enfants de jouer, de socialiser et de créer des liens en français. Ce groupe de jeu est conçu spécifiquement pour les enfants déjà francophones de 0 à 5 ans et leurs parents accompagnateurs.

Tous les mardis, de 9h30 à 12h30.
Blockhouse Bay Playcentre
582 Blockhouse Bay Road

N'hésitez pas à contacter Claude au 522 9307 pour obtenir plus de renseignements.

 Elizabeth Arden

TriBeCa
RESTAURANT & BAR

MAISON
VAURON
WINE MERCHANTS

TINTIN.co.nz



THE TINTIN STORE!
THAT SHE BLOWS!

presented by zenophile



